



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de primavera 2025

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 17.02.2025  
Fin del semestre: 30.05.2025  
Exámenes: 09.06.2025 - 13.06.2024

### Directora administrativa:

Profª. Drª. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

## **Sección de Lingüística**

Profª. Drª. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Asistente de la sección:

Drª. Marta Rodríguez García marta.rodriguez@unibe.ch  
Oficina B 373

### Colaboradora de la sección:

Francine González Borrell francine.gonzalezborrell@unibe.ch

### Tutor de la sección:

David Kurz david.kurz@students.unibe.ch

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

Profª. Drª. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

PD Dr. Félix Terrones

Oficina B 371 felix.terronealdana@unibe.ch

### Docente invitado:

Prof. Dr. Geoffroy Huard geoffroy.huard@cyu.fr

### Asistente de literatura española:

Drª. Sofía González Gómez sofia.gonzalezgomez@unibe.ch  
Oficina B 373

### Colaboradora científica:

MA Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch

### Colaboradoras del Instituto:

Lea Röthlisberger lea.roethlisberger@unibe.ch  
Oficina B381  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Fiona Maier (Biblioteca) fiona.maier@unibe.ch

Fachschaft Romanistik amina.roci@students.unibe.ch

## ÍNDICE

<b>MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA .....</b>	<b>3</b>
1. MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS DE BA Y MA A PARTIR DEL HS24 .....	3
<b>SECCIÓN DE LITERATURA .....</b>	<b>10</b>
BA-HAUPTSTUDIUM.....	11
BA-HAUPTSTUDIUM Y MÁSTER .....	11
<b>SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA .....</b>	<b>15</b>
BA-PROPÄDEUTIKUM.....	15
BA-HAUPTSTUDIUM Y MÁSTER .....	17
<b>CALENDARIO DE EXÁMENES .....</b>	<b>20</b>
<b>CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT .....</b>	<b>21</b>
<b>CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA.....</b>	<b>25</b>
<b>EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....</b>	<b>26</b>
<b>PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISpanOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....</b>	<b>29</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR.....</b>	<b>30</b>
<b>VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN.....</b>	<b>33</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER.....</b>	<b>33</b>
<b>SOLICITUD DE DIPLOMAS .....</b>	<b>34</b>
<b>PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA) .....</b>	<b>35</b>
<b>HORARIO FS2025 .....</b>	<b>37</b>

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### Modularización y flexibilización de la oferta en Lengua y Literaturas Hispánicas

A partir del HS24 entran en vigor los nuevos modelos sinópticos de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA). El *Hauptstudium* de las carreras de Bachelor y de Máster se estructurarán a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: **Migración e interculturalidad (MIG)**, **Géneros y gender (GEN)**, **Historia y sociedad (HIS)** y **Medios y materialidades (MED)**. Cada año se habilitarán dos módulos. En la sección de los cursos del semestre actual se indicará a qué módulo pertenece cada curso. Puede consultar nuestra [página web](#) para obtener más información sobre los cambios de la oferta. En caso de tener dudas sobre tu plan de estudios contacta a la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier ([benedicte.vauthier@unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@unibe.ch)). **¡Ojo!** El **plan de estudios** no se ve afectado por los cambios en la oferta. Estos solo conciernen los **modelos sinópticos** de las carreras de Bachelor (BA) y Máster (MA).

### 1. Modelos sinópticos de las carreras de BA y MA a partir del HS24

#### 1.1 BA Major

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
<b>Propädeutikum</b>			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
<b>Hauptstudium</b>			
3-6	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	18
	Modul 2	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	18
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	12
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	12
1-6		Lehrveranstaltungen aus der Romanistik und/oder Latein	6
1-6		Wahlbereich	15
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs	8
		Bachelorarbeit und Prüfung	10
<b>Summe</b>			<b>120</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (99 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y

primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Lxs estudiantes de Bachelor Major tienen que completar dos módulos (2 *Vorlesungen* y 2 seminarios) durante el *Hauptstudium*.

En el *Wahlpflicht Sprachwissenschaft* y *Wahlpflicht Literaturwissenschaft* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, un trabajo independiente y la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.). Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

## 1.2 BA Minor 60

### 1.2.1 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Modul 1	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Sprachwissenschaft	3-6
	Modul 2	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Literaturwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Sprachwissenschaft	3-6
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	6-12
		1 Vorlesung oder Seminar Sprachwissenschaft	
3-6		Auslandaufenthalt	3
<b>Summe</b>			<b>60</b>
<b>Bachelor</b>			

## 1.2.2 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Modul 1	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Literaturwissenschaft	3-6
	Modul 2	1 Vorlesung <b>und</b> 1 Seminar Sprachwissenschaft	9
		1 Vorlesung <b>oder</b> Seminar Literaturwissenschaft	3-6
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	6-12
		1 Vorlesung oder Seminar Literaturwissenschaft	
3-6		Auslandaufenthalt	3
<b>Summe</b>			<b>60</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium*, la parte principal de los estudios (39 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente).

En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 60 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura.

El *Hauptstudium* está estructurado a partir de un sistema modular relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos. Lxs estudiantes de Bachelor Minor tienen que cursar un curso **y** un seminario de la rama dominante de dos módulos y un curso **o** un seminario de la materia complementaria de dos módulos.

En el *Wahlpflicht* lxs estudiantes combinan libremente cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, un trabajo independiente y la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso o seminario ofrecido por otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por

ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur, curso de Digital Humanities, etc.). Una *Vorlesung* o un seminario tiene que ser de la materia complementaria.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios y el posible trabajo independiente por 6 ECTS.

## 1.3 BA Minor 30 ECTS

### 1.3.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Bachelor</b>			

### 1.3.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
Propädeutikum			
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	4
		Einführung Sprachwissenschaft	4
		Übung Literaturwissenschaft I	3
		Übung Kreatives Schreiben	3.5
2		Übung Sprachwissenschaft I	3
		Übung Wissenschaftliches Schreiben	3.5
Hauptstudium			
3-6	Wahlpflicht	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	9
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Bachelor</b>			

La carrera de Bachelor de Lengua y Literaturas Hispánicas consiste en dos grandes partes: el *Propädeutikum* (21 ECTS), año introductorio y el *Hauptstudium* (9 ECTS). El *Propädeutikum* engloba los dos primeros semestres (otoño y primavera) y se constituye de cursos (*Vorlesungen*) y *Übungen* introductorios donde se ofrecen los conocimientos fundamentales para el estudio de la lengua y la lingüística españolas y las literaturas y culturas hispánicas. Los cursos son de carácter semanal, obligatorios y no se pueden compensar (es decir, mantener una nota insuficiente). En el primer semestre del *Propädeutikum*, lxs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*.

Lxs estudiantes de Bachelor Minor 30 eligen una rama dominante al principio del *Hauptstudium*: lingüística o literatura. Combinan libremente cursos ofrecidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Bachelor. Por cursos, se entiende además de las *Vorlesungen* y seminarios, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 6 ECTS.

## 1.4 MA Major

### 1.4.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	20
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	24
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
<b>Summe</b>			<b>90</b>
<b>Master</b>			

### 1.4.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Modul 1	2 Vorlesungen und 2 Seminare eines Moduls	20
	Wahlpflicht Literaturwissenschaft	Ergänzungskurse des Schwerpunkts (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	24
	Wahlpflicht Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
		Kolloquium/Forschungsseminar	6
Masterarbeit			30
<b>Summe</b>			<b>90</b>
<b>Master</b>			

Lxs estudiantes de Máster Major eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura y cursan al menos un módulo completo (2 *Vorlesungen* y 2 seminarios del mismo módulo) durante su carrera de Máster. Los estudios cuentan con un módulo relacionado con problemáticas culturales y sociales del mundo hispánico, además de otros cursos. Los módulos son cuatro: Migración e interculturalidad (MIG), Géneros y *gender* (GEN), Historia y sociedad (HIS) y Medios y materialidades (MED). Cada año se habilitarán dos módulos.

El ámbito *Wahlpflicht* de la materia dominante permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.). En el *Wahlpflicht* de la rama complementaria, se tendrán que acreditar un curso y un seminario.

Independientemente de la rama dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o en literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Lxs estudiantes entregarán un trabajo escrito cuyo eje se habrá de concretar previamente con lxs docentes del Instituto.

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 7 ECTS. El *Forschungskolloquium* y posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

## 1.5 MA Minor

### 1.5.1 Rama dominante: Lingüística

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung	3
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	17
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Master</b>			

### 1.5.2 Rama dominante: Literatura

Semester	Bereich	Lehrveranstaltungen	ECTS
7-10	Literaturwissenschaft	1 Vorlesung und 1 Seminar	10
	Sprachwissenschaft	1 Vorlesung	3
	Wahlpflicht	Ergänzungskurse (Vorlesungen, Seminare, Kolloquien) nach freier Wahl	17
<b>Summe</b>			<b>30</b>
<b>Master</b>			

Lxs estudiantes de Máster Minor eligen una rama dominante al principio de sus estudios: lingüística o literatura. Deben cursar una *Vorlesung* y un seminario de su rama dominante y una *Vorlesung* de la materia complementaria.

El ámbito *Wahlpflicht* (mínimo de 17 créditos) permite la combinación libre de cursos ofrecidos y/o reconocidos por el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas a nivel de Máster. Esto incluye, además de *Vorlesungen* y seminarios, un posible trabajo independiente, la asistencia como oyente a un congreso con entrega de trabajo. También se puede seguir y solicitar la convalidación de **un curso / seminario de otro instituto relacionado con temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Las *Vorlesungen* y la asistencia a un congreso con entrega de un trabajo escrito se convalidan por 3 ECTS; los seminarios por 7 ECTS. El posible trabajo independiente se convalidan por 6 ECTS.

## SECCIÓN DE LITERATURA

## BA-Hauptstudium

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft BA

**El cuento latinoamericano: trayectorias, estéticas y poéticas**

Jueves, 8.15-9.45h – 6 ECTS

PD Dr. Félix Terrones

Pese a su carácter “menor”, el cuento es uno de los géneros con mayor raigambre en las letras latinoamericanas. Desde el modernismo hasta nuestros días, lxs escritores han cultivado este género de contornos indecisos, donde convergen brevedad e intensidad, así como se expresan diversas poéticas que es necesario interrogar. A partir del volumen elaborado por José Miguel Oviedo y titulado *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX*, estudiando casos concretos, plantaremos un acercamiento crítico al género e interrogaremos sus características estéticas, temáticas e ideológicas en América Latina. Con este objetivo, prestaremos especial atención a los ensayos y decálogos escritos por lxs mismxs autorxs (Quiroga, Cortázar, Ribeyro, entre otrxs).

**¡Ojo!** Este seminario está dirigido a estudiantes en los primeros semestres de la carrera de Bachelor. Lxs estudiantes de Propädeutikum pueden asistir a este curso si desean adelantar una asignatura del Hauptstudium en el segundo semestre del Propädeutikum.

### Lecturas obligatorias:

Oviedo, José Miguel. *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX: 2. La gran síntesis y después*. Madrid: Alianza Editorial, 2017.

### Bibliografía orientativa:

Al inicio del seminario se colgará en la plataforma ILIAS los artículos críticos con los que se trabajará.

### Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (véanse “Normas” de la sección.). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## BA-Hauptstudium y Máster

Kurs: GEN\_Vorlesung Literaturwissenschaft BA/MA

## ¿Los placeres ocultos? La representación de la diversidad sexual en España en el siglo XX

Jueves de 16.15 a 17.45h y viernes de 10.15 a 11.45h cada dos semanas – 3 ECTS  
Prof. Dr. Geoffroy Huard (CY Cergy Paris Université)

Se suele considerar que la visibilidad LGBT surgió con las revueltas de Stonewall en Nueva York en junio de 1969. A partir de este momento, empezaría lo que se conoce como el movimiento gay contemporáneo con sus manifestaciones y pancartas. Antes, las personas queers estarían condenadas al armario y la invisibilidad. Sin embargo, se ha podido documentar que no es del todo cierto. La diversidad sexual se pudo expresar de numerosas formas en la literatura, el cine, el mundo del espectáculo, la vida cotidiana desde, al menos, principios del siglo XX. Este curso versará sobre estas representaciones en España desde el primer matrimonio homosexual entre dos mujeres a principios de siglo que retrató la realizadora Isabel Coixet (*Elisa y Marcela*, 2019) hasta el destape trans y travesti en el cine de la transición y la literatura de Eduardo Mendicutti.

Ju 27.02.25: Introducción

Vi 28.02.25: El primer matrimonio lésbico: *Elisa y Marcela* (Isabel Coixet, 2019) [Netflix]

Ju 13.03.25: Los felices años veinte: *Las locas de postín* (Álvaro Retana, 1919) [ILIAS]

Vi 14.03.25: *Sonetos del amor oscuro* durante la república (Federico García Lorca) [ILIAS]

Ju 27.03.25: *Los placeres prohibidos* (Luis Cernuda, 1931) [ILIAS]

Vi 28.03.25: La literatura lésbica I (*Los soldados lloran de noche*, Ana María Matute, 1964) [ILIAS]

Ju 10.04.25: La literatura lésbica II (*Julia*, Ana María Moix, 1969) [ILIAS]

Vi 11.04.25: Las caricaturas en el “cine de mariquitas”: *No desearás al vecino del quinto* (Tito Fernández, 1970) [Youtube]

Ju 01.05.25: El destape gay: *Los placeres ocultos* (E. de la Iglesia, 1977)

Vi 02.05.25: Los partidos políticos y la cuestión gay: *El diputado* (E. de la Iglesia, 1978) [Youtube]

Ju 15.05.25: El destape trans en el cine: *Cambio de sexo* (Vicente Aranda, 1977)

Vi 16.05.25: Las manifestaciones trans durante la transición: *Ocaña, retrato intermitente* (Ventura Pons, 1978) [Youtube]

Ju 22.05.25: La Madelón y la libertad trans ante el 23F: *Una mala noche la tiene cualquiera*, (Eduardo Mendicutti, 1982) [ILIAS]

Vi 23.05.25: Conclusión

### Lecturas obligatorias:

Al inicio del seminario se pondrá a disposición de lxs estudiantes un fascículo con los fragmentos de los textos literarios siguientes que se comentarán en clase (Retana, García Lorca, Cernuda, Matute, Moix, Mendicutti)

### Bibliografía orientativa:

Alejandro Melero, *Violetas de España. Gays y lesbianas en el cine de Franco*, Madrid, Notorious, 2017.

Rafael Mérida Jiménez, *Transbarcelonas. Cultura, género y sexualidad en la España del siglo XX*, Barcelona, Bellaterra, 2016.

Alberto Mira, *De Sodoma a Chueca. Una historia cultural de la homosexualidad en España en el siglo XX*, Barcelona/Madrid, Egales, 2004.

–. Miradas insumisas. *Gays y lesbianas en el cine*, Barcelona/Madrid, Egales, 2008.

Carlos Sanrune, *Breve historia de la literatura gay y lesbica en español*, Madrid, Amistades Particulares, 2020.

### **Modalidad de evaluación:**

Se invita al alumnado a leer los fragmentos de libros que se facilitarán al inicio del curso y visionar las películas indicadas en el programa cada semana. Se estudiarán fragmentos en clase. Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6.

**Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: MIG\_Seminar Literaturwissenschaft BA/MA

**Escritoras entre los exilios y las migraciones: ensayos en desplazamiento**

Viernes, 08.15-09.45 – 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)

PD Dr. Félix Terrones

En un periodo como el actual de flujos incesantes de información e individuos, cuando se exagera la circulación y la ausencia de fronteras, puede parecer un anacronismo pensar en los exilios y las migraciones. Sin embargo, por más paradójico que parezca, no solo son temáticas actuales, sino que están aún más presentes en la literatura latinoamericana; en particular, el ensayo. Valiéndose de la subjetividad ensayística, a partir de las experiencias del exilio y/o la migración, diversas autoras contemporáneas interrogan sus identidades, pertenencias y situaciones entre diversas sociedades, culturas y, en ocasiones, también idiomas. Todo esto sin descuidar una singular actitud memorialística que las lleva a cuestionar bajo una luz distinta sus trayectorias como mujeres en sociedades marcadas por lo patriarcal, el capital y la mentalidad colonial.

A lo largo del semestre analizaremos una selección de ensayos de autoras provenientes de diversas latitudes en América Latina: *Volverse Palestina* (2014) de la chilena Lina Meruane, *Descolonizar el lenguaje* (2016) de la peruana Patricia de Souza, *Una casa lejos de casa* (2020) de la argentina Clara Obligado y *Huaco Retrato* (2021) de la peruana Gabriela Wiener.

### **Lecturas obligatorias:**

Meruane, Lina. *Volverse Palestina*. Santiago: Random House, 2014.\*

Obligado, Clara. *Una casa lejos de casa. La escritura extranjera*. Valencia: Contrabando, 2020.

Souza, Patricia de. *Descolonizar el lenguaje*. Santiago: Los Libros de la Mujer Rota, 2016.

Wiener, Gabriela. *Huaco Retrato*. Madrid: Random House, 2021.

\*Existe una versión “actualizada” de *Volverse Palestina* con el título *Palestina en pedazos* (2023).

### **Bibliografía secundaria:**

Al inicio del seminario se colgará en la plataforma ILIAS los artículos críticos con los que se trabajará.

### **Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final (véanse “Normas”

de la sección.). Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I  
**Variedades del español**  
Martes, 12.15-13.45 – 3 ECTS  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki  
Tutoría impartida por David Kurz: Martes, 14.00-15.00

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 400 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no solo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español en España y en América: su extensión, difusión y sus aspectos dialectológicos y sociolingüísticos más característicos. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

**¡Ojo!** Este curso solo está abierto a estudiantes que han cursado la Vorlesung Einführung Sprachwissenschaft: "Introducción al análisis sincrónico del español" en el semestre de otoño.

#### **Bibliografía básica:**

- Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
- Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.
- Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2017). 3<sup>era</sup> edición. *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.
- Moreno Fernández, Francisco (2020). *La lengua española en su geografía*. 5<sup>ta</sup> edición. Madrid: Arco Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (2020). *Variedades de la lengua española*. London: Routledge.
- Muñoz-Basols, Javier; Moreno, Nina; Taboada, Inma & Lacorte, Manel (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual. Teoría y práctica*. London & New York: Routledge.
- Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

#### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del ejercicio, test y trabajo escrito sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Kurs: Übung Wissenschaftliches Schreiben

## **Escritura académica**

Miércoles, 10.15 - 11.45 – 3 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Marta Rodríguez García

El curso *Escritura académica* ofrece un recorrido integral por las técnicas y fundamentos de la escritura académica, enfocándose en cada fase del proceso de redacción, desde la construcción de argumentos sólidos y la organización de ideas hasta el uso adecuado de citas y referencias. Lxs participantes aprenderán a planificar y estructurar textos, manejar fuentes de información académica y emplear herramientas de apoyo como gestores de bibliografía, promoviendo una escritura informada y profesional. Además, el curso aborda aspectos prácticos de la síntesis, el resumen y la reflexión crítica, componentes esenciales para consolidar ideas y construir discursos académicos coherentes y persuasivos. Se propone, por tanto, un enfoque muy práctico y trabajar en el texto académico paso a paso, de forma que lxs estudiantes sean conscientes del proceso, en sí, y de los pasos que la elaboración de un texto supone.

El objetivo de este programa es que lxs estudiantes desarrollen competencias sólidas para reconocer, redactar y estructurar textos académicos, además de gestionar corpus bibliográficos mediante el uso de normas de citación y programas especializados. Asimismo, se busca que lxs participantes adquieran habilidades para organizar sus ideas de forma eficiente y reflexionar críticamente sobre el rol de la inteligencia artificial en la escritura académica.

### Módulos centrales del curso

- I. El texto como proceso: la escritura académica
- II. Referencias, citas y gestores de bibliografía
- III. Recursos para la escritura académica y el reto de la Inteligencia Artificial
- IV. El resumen y la reflexión

### **Bibliografía obligatoria:**

Montolío Durán, Estrella (2018) *Manual de escritura académica y profesional: estrategias gramaticales y discursivas*. Barcelona: Ariel.

### **Bibliografía complementaria:**

Alba Quiñones, Virginia *et al.* (2021). *El español académico en L2 y LE: perspectivas desde la educación bilingüe*. Bruselas: Peter Lang.

Cassany, Daniel (1999). *Construir la escritura*. Barcelona: Paidós.

Cruz Piñol, Mar (2021). *e-Research y español LE/L2: Investigar en la era digital*. Milton Park, Abindon, Oxon: Routledge.

Mora Moreno, Sergio Antonio *et al.* (2020). *Escritura en la universidad: redactar y enseñar textos académicos*. Universidad Santiago de Cali.

Pastor Cesteros, Susana (2023). *Español académico como LE/L2: destrezas, competencias y movilidad universitaria*. Milton Park, Abindon, Oxon: Routledge.

Potowski, Kim (2016). *Conversaciones escritas: lectura y redacción en contexto*. Hoboken, NJ: John Wiley.

### **Modalidad de evaluación:**

Al final del curso, las y los estudiantes harán entrega de un proyecto escrito final que consiste en un resumen de un texto académico (400 palabras) + reflexión crítica

(60%). Junto con esto se espera una participación activa y la entrega de actividades preparatorias para la tarea final (40%).

Calificación final según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## BA-Hauptstudium y Máster

Kurs: GEN\_Vorlesung Sprachwissenschaft BA/MA  
**El género en los estudios de lengua y sociedad**  
Jueves, 14.15-15.45, 3 ECTS  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

El objetivo de este curso es ofrecer una panorámica sobre lo que significan y representan los estudios de género desde la perspectiva de los estudios de lengua y sociedad. Tras un recorrido historiográfico y diacrónico del desarrollo teórico y metodológico de los estudios lingüísticos sobre las cuestiones de género, el curso se centrará en el propio desarrollo de este ámbito en la lingüística en el mundo hispano, donde su andadura ha sido lenta y bastante distinta en España y en América. En la última parte del curso pondremos el foco en los desarrollos teóricos recientes que imbrican lengua y sociedad,

A partir del análisis de textos y estudios de caso concretos pertenecientes a diferentes épocas y a diferentes corrientes teóricas, en complemento con la reflexión de personas especialistas en el tema invitadas, las y los estudiantes podrán obtener una visión general del desarrollo de estos estudios a lo largo del tiempo, así como de las tendencias actuales y desarrollos más recientes.

### **Bibliografía básica recomendada:**

- Aliaga Jimenez, Jose Luis, (2007). *Descripcion funcional y critica feminista: lectura alternativa del genero gramatical en espanol*. En Santaemilia, J.; Bou, P.; Maruenda, S. & Zaragoza, G. (eds.). i (pp. 217-32). ed. (Valencia: Universitat de Valencia).
- Angouri, Jo & Baxter, Judith (eds.). (2021). *The Routledge Handbook of Language, Gender, and Sexuality*. Routledge.
- Barret, R. (2002). Is queer theory important for sociolinguistic theory? En Campbell-Kibler, K. et al. (eds.), *Language and Sexuality: Contesting meaning in theory and practice*. (pp. 25-43). Stanford, CSLI Press.
- Bengoechea, Mercedes (2015). Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical. *Bulletin of Hispanic studies*, 92(1), 1-24.
- Cameron, Deborah (2005). Language, gender, and sexuality: Current issues and new directions. *Applied linguistics*, 26(4), 482-502.
- Cameron, Deborah (2010). Sex/gender, language and the new biologism. *Applied linguistics*, 31(2), 173-192.
- Cuba, Ernesto (2018). Lingüística feminista y apuesta glotopolítica. *Anuario de glotopolítica*, 2, 21-40.
- Forgas Berdet, Esther (2001). Diccionario e ideología: tres décadas de la sociedad española a través de los ejemplos lexicográficos. *Espéculo: revista de estudios literarios*, (17), 28.
- Salerno, Paula, & Villarroel Torres, Natalia (2022). Dossier de Lingüística Feminista: Una experiencia interdisciplinada. *LLJournal*, 17. <https://lljournal.commons.gc.cuny.edu/wp-content/blogs.dir/2068/files/2022/08/Dossier-Linguistica-Feminista-2022.pdf>

Vallada, A. D., & Pinto, J. P. (2021). Cinco décadas de lingüística feminista: índices de consolidação do campo. *Revista Estudos Feministas*, 29, e64988 DOI: 10.1590/1806-9584-2021v29n164988

**Modalidad de evaluación:**

Examen final con una escala del 1 al 6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: GEN\_Seminar Sprachwissenschaft BA/MA  
**El paisaje lingüístico y semiótico como género**  
Martes, 16.15-17.45 – 6 ECTS (BA), 7 ECTS (MA)  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

El objetivo de este seminario es introducir a las, los y les estudiantes en los estudios del Paisaje Lingüístico y Semiótico (PLS en adelante) —*linguistic and semiotic landscape* en inglés— como un género especialmente productivo de los estudios sociolingüísticos que se ha ido estableciendo y consolidando a lo largo del siglo XXI.

El PLS como género centrado en el análisis de datos en la sociolingüística urbana ha llegado a abarcar varios objetos de estudio, respondiendo de esta manera a desafíos para el análisis del multilingüismo y la multimodalidad en la comunicación en relación con el espacio. Su desarrollo en las últimas décadas ayudó en su consolidación posteriormente como un género de investigación sobre el uso de distintos recursos semióticos, además de la lengua, en la construcción del espacio, y por tanto, como objeto de estudio muy atractivo para los estudios de lengua y sociedad en general.

En este seminario, nos introduciremos en su metodología y abordaremos distintos objetos de estudio relacionados con el multilingüismo y la multimodalidad (en especial, se introducirá como objeto de estudio los *stickers* o pegatinas). Para poder trabajar el PLS *in situ* realizaremos una **excursión estudiantil a la ciudad de Santiago de Compostela**, que como ciudad perteneciente a la Comunidad Autónoma de Galicia, es bilingüe en español y gallego.

**Requisitos y fechas importantes:**

La excursión a Galicia se realizará la semana del **31 de marzo al 4 de abril de 2025**. **Existe la posibilidad de financiamiento por parte del Decanato si contamos con un mínimo de 12 personas que toman parte en la excursión.** Las personas que deseen asistir a este seminario y no puedan realizar la excursión, por favor ponerse en contacto cuanto antes con la docente. El programa definitivo, así como la organización de la excursión, se darán a conocer el primer día de clases.

**Modalidad de evaluación:** presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final). Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

**Bibliografía básica:**

Blommaert, Jan (2013). *Ethnography, superdiversity and linguistic landscapes: Chronicles of complexity*, Bristol: Multilingual Matters.  
Calvi, Maria Vittoria (2018). Paisajes lingüísticos hispánicos: panorama de estudios y nuevas perspectivas. *Lynx* 17, pp. 3-58.

- Comajoan, Llorenç & Long, Ethan (2012). The Linguistic Landscape of Three Streets in Barcelona: Patterns of Language Visibility in Public Space. En Gorter, D, Marten H.F. & Van Mensel, L. (eds.). *Minority Languages in the Linguistic Landscape*, edited by D. Gorter, H. F. Marten, (183–203). London: Palgrave Macmillan.
- Jaworsky, Adam and Thurlow, Crispin (2011). *Introducing Semiotics Landscapes: Language, Images, Space*. London: Continuum.
- Kallen, Jeffrey L. (2010). Changing landscapes: Language, space and policy in the Dublin linguistic landscape. En A. Jaworski & C. Thurlow (eds.), *Semiotic landscapes: Language, image, space* (pp. 41-58). New York: Continuum.
- Landry, Rodrigue & Bourhis, Richard Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study, *Journal of Language and Social Psychology* 16 (1), pp. 23-49.
- Leeman, Jennifer & Modan, Gabriella (2010). Selling the city: Ethnicity and commodified space, en Shohamy, Elana; Ben-Rafael, Eliezer & Barni, Monica (eds.). *Linguistic landscape in the city* (pp. 182-198). Bristol: Multilingual Matters.
- Mooney, Annabelle; Evans, Betsy (2015). *Language, society and power: An introduction*, 4a edición, London: Routledge.
- Pennycook, Alastair. (2008). Linguistic landscapes and the transgressive semiotics of graffiti. In *Linguistic Landscape* (pp. 342-352). Routledge.
- Reershemius, G. (2019). Lamppost networks: stickers as a genre in urban semiotic landscapes. *Social semiotics*, 29(5), 622-644.

## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

— Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).

— Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: FS 2025

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
Vorlesungen	12.05.2025	09. - 13.06.2025	—
Propädeutikum Übung Wissenschaftliches Schreiben	21.03.2025	09. - 13.06.2025	Según docentes + 15.08.2025
Propädeutikum Übung Sprachwissenschaft I	21.03.2025	09. - 13.06.2025	15.08.2025
Seminarios	31.07.2025	-	15.08.2025
Trabajo <i>Forschungskolloquium</i> para Wahlpflicht/Wahlbereich	09.05.2025	-	15.08.2025

**¡La inscripción en KSL en el plazo indicado es obligatoria!**

## CURSOS ABIERTOS PARA EL ÁMBITO WAHLPFLICHT

En el ámbito *Wahlpflicht Literatur- oder Sprachwissenschaft* se puede seguir y solicitar la convalidación de **un** curso / seminario de otro instituto relacionado con **temas o problemáticas de la especialidad de nuestro instituto** (max. 6 ECTS). (Por ejemplo, historia de España o países hispanoamericanos, curso o seminario del CSLS o de otro instituto de lenguas románicas, seminario de la Dürrenmatt Professur, curso de Digital Humanities, etc.).

Para consultar la oferta de BENEFRİ para el HS2024, véase infra.

### Wahlpflicht-LING / Wahlbereich

#### A nivel de Bachelor

**Trabajos independientes** relacionados con los cursos y seminarios de lingüística abiertos durante el semestre (BA / MA)  
Dr<sup>a</sup>. Marta Rodríguez García y Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki  
6 ECTS

#### A nivel de Máster

**Trabajos independientes** relacionados con los cursos y seminarios de lingüística abiertos durante el semestre (BA / MA)  
Dr<sup>a</sup>. Marta Rodríguez García y Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki  
6 ECTS

Kurs: Seminar Wahlpflicht Sprachwissenschaft & Wahlbereich (MA)

#### **Anthropologische Linguistik**

Lunes, 14.15-16.00h, 6 ECTS

Dr. Sandra Auderset

KSL: tbd

Este curso se imparte en **inglés y/o alemán**.

Kurs: Seminar Wahlpflicht Sprachwissenschaft & Wahlbereich (MA)

#### **Language transmission practices in the context of migration: a focus on methods**

Horario: tbd, ECTS: tbd

Prof. Dr. Silvia Natale & Prof. Dr. Katrin Bente Karl

KSL: tbd

Este curso se imparte en **alemán**.

Kurs: Seminar Wahlpflicht Sprachwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Einführung in die Analyse soziolinguistischer Daten mit R**

Miércoles, 12.15-13.45h, 3 ECTS

Dr. Carina Steiner

KSL: 493229

Este curso se imparte en **alemán**, lxs estudiantes también pueden expresarse en inglés.

Kurs: Kolloquium Wahlpflicht Sprachwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Decoding Inequality: Kritische Perspektiven auf Machine Learning und deren Implikationen für die Gesellschaft**

Viernes, 10.15-12.00h, 3 ECTS

Dr. Moritz Mähr & Rachel Huber

KSL: 493457

Este curso se imparte en **alemán**.

Kurs: Seminar Wahlpflicht Sprachwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Health Communication: Discursive Approaches**

Jueves, 16.15-17.45h, 7/5/4 ECTS

Dr. Elvis Coimbra Gomes, Prof. Dr. Erez Levon

KSL: 493417

Este curso se imparte en **inglés**.

**Wahlpflicht-LIT a nivel de Bachelor y Máster / Wahlbereich**

**Trabajos independientes** relacionados con los cursos y seminarios abiertos durante el semestre (BA / MA)

PD Dr. Félix Terrones, Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

6 ECTS

Kurs: Wahlpflicht Literaturwissenschaft & Wahlbereich (BA/MA)

**Diálogos entre orillas: idas y vueltas de escritorsxs ensayistas en América Latina y Europa (siglos XX y XXI)**

Viernes, 23 de mayo de 2025 – 2 ECTS (oyente con trabajo)

PD Dr. Félix Terrones (Universidad de Berna) & Roland Béhar (ENS)

Desde las independencias, el ensayo fue el género privilegiado en las letras latinoamericanas para pensar las especificidades de las sociedades recientemente emancipadas, un conjunto de naciones anhelante de cristalizar coordenadas propias. Ahora bien, con el paso del tiempo, lejos de asentar la disidencia y la fractura, las relaciones literarias entre un lado y otro del Atlántico han ido adquiriendo otros ribetes. En este sentido, a múltiples niveles, a lo largo del siglo XX y lo que va del XXI, los escritores metidos a ensayistas han constituido un territorio textual donde se interroga un acervo literario transoceánico, a la vez que se constituye un archivo letrado, ya no

de raigambre netamente nacional sino de carácter hispanoamericano. Privilegiando una mirada panorámica y transversal, orientada a interrogar los grandes ciclos históricos y los diálogos entre corrientes y actores socioculturales, nuestra jornada de estudios tiene como objetivo reunir a diversos estudiosos para reflexionar acerca del ensayo del siglo XX y el siglo XXI como un laboratorio de envergadura hispanoamericana en el que se cristalizan y dinamizan inquietudes estéticas, culturales e ideológicas. Son inquietudes que trascienden fronteras, plantean diálogos y polémicas entre una y otra orilla, así como idas y vueltas que, mediante el estudio de casos concretos, se buscará interrogar y analizar.

**Participantes confirmados:**

Roland Béhar (École Normale Supérieure), Camilo Bogoya (Universidad de Artois), Verena Richter (Universidad de Graz), Félix Terrones (Universidad de Berna).

**Bibliografía (selección a título orientativo):**

- OVIEDO, José Miguel (1991). *Breve historia del ensayo hispanoamericano*. Madrid, Alianza Editorial.
- PATIÑO, Roxana (2017). "El ensayismo crítico y la transnacionalización del latinoamericanismo en el Cono Sur (1990-2000)". *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 46, 2017, 49-62.
- PIZARRO, Ana ed. (1985). *La literatura latinoamericana como proceso*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- POBLETE, Juan (2006). "Globalización, mediación cultural y literatura nacional". *América Latina en la literatura mundial*, ed. Ignacio Sánchez Prado, Pittsburgh, Inst. Internacional de Literatura Iberoamericana, 271-306.
- PRATT, Mary Louise (2000). "No me interrumpas': las mujeres y el ensayo latinoamericano". *Debate feminista*, vol. 21, 70-88.
- SCHARM, Heike (2015). "Globalización y literatura del nuevo mundo". *América Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*, eds. Gesine Müller & Dunia Gras Miravet, Madrid, Iberoamericana, 261-272.
- . (2017). Entre biorregión y globalización: la ecocrítica en el ensayo latinoamericano. En: DHONDT Reindert y VANDEBOSCH Dagmar. *La dimensión transnacional del ensayo latinoamericano*, eds. Reindert Dhondt & Dagmar Vandebosch, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n°46, 29-48.
- La dimensión transnacional del ensayo latinoamericano*, eds. Reindert Dhondt & Dagmar Vandebosch, *Anales de Literatura Hispanoamericana*, n°46, 63-74.
- Weinberg, Liliana (2012). "El ensayo como espacio de amistad intelectual". *Temas de nuestra América*, 1, 53-59.

**Modalidades de evaluación:**

La asistencia a la totalidad de la Jornada (no se admitirán ausencias), seguida de la entrega de un trabajo escrito, se puede convalidar con **2 ECTS** como Forschungskolloquium en los apartados de Wahlpflicht Literaturwissenschaft o Wahlbereich. Al finalizarse la jornada, quienes deseen convalidar el acto se pondrán en contacto con el docente para poder concretar un eje de trabajo. **La inscripción previa en el plazo indicado en KSL es obligatoria.**

Kurs: Seminar Wahlpflicht Literaturwissenschaft & Wahlbereich (BA/MA)

**Der vergessene Postkolonialismus**

Martes, 14.15-16.00h, 6 ECTS (BA), 9 ECTS (MA)

Prof. Dr. Oliver Lubrich

KSL: 494234

Este curso se imparte en **alemán**.

Kurs: Seminar Wahlpflicht Literaturwissenschaft & Wahlbereich (BA/MA)

**Form und Engagement in Literatur und Oper im 20. und 21. Jahrhundert**

Lunes, 12.15-14.00h, 6 ECTS (BA), 9 ECTS (MA)

Gaea Schoeters (Dürrenmatt Gastprofessur FS25)

KSL: 494343

Este curso se imparte en **alemán**.

**Wahlpflicht LIT a nivel de Máster / Wahlbereich**

Kurs: Wahlpflicht Literaturwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Einführung in die praktische Textkodierung mit XML nach TEI-Standard**

Cada dos semanas, viernes, 10.00-14.00h (y otras fechas, consultar KSL)

3 ECTS

Dr. Silvio Raciti

KSL: 493521

Este curso se imparte en **alemán**.

Kurs: Wahlpflicht Literaturwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Jeremias Gotthelfs Erzählungen edieren und kommentieren**

Lunes, 10.15-12.00h, 3 ECTS

PD Dr. Christian von Zimmermann, Katharina Johanna Blank

KSL: 493815

Este curso se imparte en **alemán**.

**Wahlpflicht LIT & LING a nivel de Máster / Wahlbereich**

Kurs: Wahlpflicht Sprach- und Literaturwissenschaft & Wahlbereich (MA)

**Einführung in die Digital Humanities**

Martes, 10.15-12.00h, 3, 4 o 5 ECTS

Prof. Dr. Tobias Mathias Hodel

KSL: 493209

Este curso se imparte en **alemán**.

## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición de IXs estudiantes una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXs estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebradas de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch).

### Universidad de Fribourg:

Kurs: Wahlpflicht Sprachwissenschaft BA/MA Historia de la lengua: siglos XVI-XXI: Fraseología popular en los siglos de Oro Prof. Dr. Hugo Bizzarri Martes 10.00-12.00, 3 ECTS
--

Kurs: Wahlpflicht Sprachwissenschaft BA Literatura de la Edad Media: Tipos y formas del relato breve Prof. Dr. Hugo Bizzarri Lunes 10.00-12.00, 3 ECTS
---

## EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

### **Impresiones de una estudiante de Erasmus:**

«Mi estancia de intercambio en la Universidad Autónoma de Madrid fue un viaje de descubrimiento cultural y académico que amplió mis horizontes. Conocer la vida estudiantil madrileña no sólo me permitió mejorar mi español, sino también tener una perspectiva única y enriquecedora de la diversidad cultural. Las amistades que establecí con lxs estudiantes españolxs y con otrxs compañerxs internacionales durante mi estancia son encuentros que perdurarán y que han ampliado mi red de contactos. ¡Animaría a cualquiera que lo desee a aprovechar esta oportunidad que ofrece la universidad!»

Sarah Eisenhut, FS2023 en la Universidad Autónoma de Madrid

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»  
Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna podrás encontrar más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus). Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Universidad de Extremadura, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier. Además, encontrarás informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe).

LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

Lxs estudiantes de Major (8 ECTS para la estancia) han de tener en cuenta que en esos créditos se incluye un curso de lengua (ej: DELE, expresión oral o escrita, gramática normativa, etc.) además del informe.

Para todxs lxs estudiantes (Major/Minor), se señala que la salida se puede producir siempre y cuando se hayan cursado los cursos del Propädeutikum.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia SEMP planeada en el **HS 2025** y en el **FS 2026** es el **01.03.2025**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2024 (para el HS24 y el FS25). **Antes de irte** es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Drª. Sofía González Gómez. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS).

**Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

**¡Ojo!** El calendario para el envío de los Learning Agreement es el siguiente. El LA se ha de realizar siempre **antes** de la salida al extranjero.

Para FS: del 15 de enero al 31 de enero.

Para HS: del 15 de mayo al 15 de junio.

Una vez comenzadas las clases en la universidad receptora, se podrán realizar **cambios en el LA durante el plazo de un mes** como máximo.

Se anima a lxs estudiantes a consultar en la universidad escogida si se requiere un diploma oficial de español.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez. ([sofia.gonzalezgomez@unibe.ch](mailto:sofia.gonzalezgomez@unibe.ch)). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

### **Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a IXs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2022

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

### 1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### 2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

#### Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

#### 1. *Ergänzungsrichtung* Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la

disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio.** La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

## II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las dos áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los dos cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

## **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>1</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>2</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

#### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>3</sup>.

## VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>4</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>5</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>6</sup>. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

## SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** ([benedicte.vauthier@unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@unibe.ch)) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

---

<sup>5</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>6</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio (y el uso no declarado de herramientas de IA) atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008, y actualizadas el 20 de septiembre de 2023. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### 1. Plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en "Kurse und Beratung - Universität Bibliothek"

### 2. Herramientas de inteligencia artificial (IA)

En nuestro Instituto **es obligatorio** declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, **antes de la Declaración de independencia**, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos.

De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a

informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

## **2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

## **3. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 18 de diciembre de 2023

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de  
Berna  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Plagiat et fraude scientifique: la perspective académiques» <http://responsable.unige.ch/index.php>

## HORARIO FS2025

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.00-10.00				SEM BA Lit. (Terrones) F 007	SEM BA / MA Lit. <b>MIG</b> (Terrones) F 007
10.00-12.00			Übung Propä Wissenschaftliches Schreiben (Rodríguez García) F 001		VL BA / MA Lit. <b>GEN</b> (Huard) cada dos semanas* F-111**
12.00-14.00		Übung Propä Ling. Variedades del español (Bürki) F 001			
14.00-16.00		Tutoría Propä Ling. 14.00-15.00 (Kurz) F-104		VL BA / MA Ling. <b>GEN</b> (Bürki) F-122	
16.00-18.00		SEM BA/MA Ling. <b>GEN</b> (Bürki) F-122		VL BA / MA Lit. <b>GEN</b> (Huard) cada dos semanas* F-106	

\*Fechas: VL BA / MA Lit. GEN (Huard)

27 y 28 de febrero, 13 y 14 de marzo, 27 y 28 de marzo, 10 y 11 de abril, 1 y 2 de mayo, 15 y 16 de mayo & 22 y 23 de mayo.

\*\* El día 16 de mayo la clase tendrá lugar en el aula F-112.

Diálogos entre orillas: idas y vueltas de escritorxs ensayistas en América Latina y Europa (siglos XX y XXI): 23 de mayo de 2025